



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

IV.# 89 527

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

VEWL.# \_\_\_\_\_

I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TONG NGOC DIEP  
Last Middle First

Current Address: 310 LÔ D, Chung Cư Cổ Giàng, P. Cổ Giàng, Q 1 - HCM

Date of Birth: 11/20/25 Place of Birth: Sa Đéc - VN

Previous Occupation (before 1975) CPT.  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 6/75 To 2/80  
Years: 6 Months: \_\_\_\_\_ Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name  
\_\_\_\_\_  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Kim Tien Goppert</u> <u>Hayward, CA 94544 - e</u>	<u>sister</u>
<u>+ Mother: Tong Thi Tho (same address)</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_



Saigon, ngày 17 tháng 04 năm 1990.

ĐƠN XIN CỨU XÉT CAN THIỆP HỒ SƠ XIN  
XUẤT CẢNH ĐI HOA KỲ.

Kính gửi. Bà Chủ tịch Hội gia đình tu nhân  
chánh trí Việt Nam tại Mỹ -

Kính thưa Bà Chủ tịch:

Tôi tên TÔNG NGỌC - DIỆP sinh ngày 20.11.1925  
tại nhàm dân xã Bán Khê, Satec, thường trú nhà số  
310, tổ 9, Chung cư Cờ giang, Đường Cờ giang, Phường  
Cờ giang, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh.

- Nguyên trước tôi là Đại lý, Sĩ quan Tài chính tại  
Liên Đoàn 73 Quận 4 của chế độ cũ KBC: 6297

- Sau ngày 30.4.75, tôi đã tình nguyện đi học tập cải tạo  
từ ngày 23.6.75, ra trại ngày 12.2.1980 theo giấy ra trại  
ngày 12.2.80 số 98/QH.2 của SĐ3, QK7 cấp.

Giấy tờ chứng minh làm việc chế độ cũ, tôi đã đem đốt hết.  
(nay chỉ còn giấy chứng nhận con tôi năm bình niên có ghi  
cấp bậc tên họ đơn vị của tôi mới lựa được, chưa nộp cho ĐDP.

- Ngày 3.5.84, Em gái tôi là bà Kim HOANG (đơn Mỹ ngày  
12.12.83) có làm đơn báo lãnh tôi và gia đình tôi gồm 11  
người qua United States Catholic Conference (USCC) theo  
điện thoại tư gia đình. Về phần tôi, tôi có điền và 2 bản  
Questionnaire và chứng từ xin, khai sanh, hôn thú, giấy ra  
trại, hình, gốc qua Em tôi ở Hoa Kỳ để bổ túc thêm hồ sơ  
xuất cảnh gửi đi ĐDP ở Thái Lan -

- Tôi nhận được danh sách trên trên cho 11 người trong  
gia đình xin xuất cảnh số TV là 089 527 từ ngày 21.9.84.

- Ngày 26.8.86. Tôi có nhận 1 thư của Tòa Đại Sứ Mỹ tại  
Thái Lan (ĐDP) kèm bộ túc bản chính giấy khai sanh của  
tôi và thẻ căn cước trước 1975 của tôi, vì tôi, và 2 con lớn  
của tôi tên Hưng, Châu. Tôi đã gửi bộ túc bản chính khai sanh  
của tôi riêng về thẻ căn cước trước 75, tôi trả lời là thẻ căn  
cước cũ của tôi đã nộp chính quyền VN khi tình nguyện học tập cải  
tạo và của vợ và 2 con tôi đã nộp chính quyền VN khi làm chứng  
mình như dân mới.

- Ngày 9-1-87 tôi có nhận 1 thư của Tòa Đại Sứ Mỹ tại Thái Lan (ODP.)  
xác nhận việc chúng chúng tôi khai sinh của tôi.

Và từ այ đó nay tôi không nhận được giấy từ nhà của ODP  
mới, trong khi đó tôi thấy các bạn của tôi có nhận được giấy  
Lời. Có nhiều người làm đơn xin sang tôi cũng nhận được Lời.  
(Letter of introduction).

Như vậy tôi xin gia đình có đủ điều kiện để xin ODP Thái Lan  
cấp Lời cho tôi để xin đi theo diện tự nạn nhân đạo  
(đã học tập các tài về) hay không.

Tôi còn cần phải bổ túc giấy tờ gì nữa không và thân nhân  
(em tôi ở Mỹ) có cần bổ túc thêm giấy tờ gì không.

- Có Em gái tôi tên Tiên Kim Gappert (không phải Em  
gái tên Hoàng đã bảo lãnh tôi) đã nhập quốc tịch Hoa Kỳ  
rồi vậy Em Tiên tôi có cần bổ túc thêm giấy tờ gì trong  
hồ sơ của tôi không.

- Xin nói thêm mẹ tôi là bà Tổng thì thư mới được  
xuất cảnh đi Hoa Kỳ theo diện đoàn tụ gia đình ngày  
8-1-70

- Kính xin Bà Chủ tịch xem xét và can thiệp xem tôi  
1/ có đủ điều kiện để sắp đi theo diện tự nạn đã học tập các tài  
điều tra về.

2/ xin hỏi can thiệp để xin giấy Lời (tôi có đủ điều kiện (lấy))  
3/ Nếu còn điều chi thiếu xin Bà Chủ tịch chỉ dẫn để bổ  
túc thêm.

- Xin thưa hồ sơ bảo lãnh xuất cảnh do em gái tôi xin bảo lãnh  
đoàn tụ gia đình và tôi có bổ túc thêm giấy ra hỏi và to questionaire  
- Vậy ODP Thái Lan sắp xếp theo diện đoàn tụ gia đình hay diện  
tự nạn nhân đạo đã học tập các tài về (Sẽ xếp theo diện đoàn  
tụ gia đình, em tôi không đủ mức bảo lãnh về tài chính cho  
gia đình tôi đi theo diện đi dân.) -

Trong khi chờ đợi sự cứu xét, can thiệp, xin Bà Chủ tịch  
nhân nơi đây lòng thành kính viết thư của tôi

T.B. Trùng hợp Bà Chủ tịch có cần chỉ dẫn gì thêm  
cho thân nhân ở Hoally xin gửi lại địa chỉ:

Thị  
Tống Ngọc Diệp

Le Kim Hoàng

HAYWARD, CA 94544  
USA

194

BỘ QUỐC PHÒNG  
Cục Quân Pháp  
SƯ ĐOÀN 3

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

số: 98/QH-2

## GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 07TT/LB ngày 29-12-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 19 - QĐ ngày 31/01/1980 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

## CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: TỔNG NGỌC DIỆP

Ngày, tháng, năm sinh: 1925

Quê quán: Sa đéc

Trú quán: 310 lô D, C/c Cầu muối, Cô Giang, Quận 1, TP

Nơi cho về: Không cư trú trong TP. / Hồ Chí Minh.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 45/103.720 - Đại úy SQ tài chính - Liên đoàn 73 quân y.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: \_\_\_\_\_ thuộc Huyện,

Quận: Một Tỉnh, Thành phố: HỒ CHÍ MINH

và chấp hành theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: Mười hai tháng

- Thời hạn đi đường: Hai ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: (Có phiếu cấp phát kèm theo)

CHỖNH NHÂN GIỮNG Y BẢN CHẤNH

Xuất trình UBND Phường Sa Đéc

ngày 8 năm 1980

UBND Phường Sa Đéc



*Nguyễn Văn Thọ*  
Nguyễn Văn Thọ

Ngày 12 tháng 02 năm 1980

T/M BỘ TƯ LỆNH



Trưởng Bộ Tư Lệnh

83

# GIẤY RA TRẠI

Xác nhận

Ngày 28/05/80  
Mau Việt Kiều

# CẤP GIẤY RA TRẠI

Xác nhận  
Số 00 đến hình diện  
Số 150/30

Xác nhận  
Số 00 đến hình diện ngày  
27-02-1980



Mau Việt Kiều

Xác nhận  
Số 00 đến hình diện  
Ngày 28/05/80

Số 00 đến hình diện ngày 28/05/80  
Ngày 28/05/80  
Mau Việt Kiều



Xác nhận  
Số 00 đến hình diện  
Ngày 28/05/80

Xác nhận  
Số 00 đến hình diện ngày 29-05-80  
Mau Việt Kiều

Mau Việt Kiều

Mau Việt Kiều

**QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS**  
**CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘ ĐƠN**

ODP IV # 089527

Date: \_\_\_\_\_  
Ngày: 09-23-84

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:  
Gửi số câu hỏi này tới:

127 Panjablum Building  
Sathorn Tat Road  
Bangkok 10120  
Thailand

Xin điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt. Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

**A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản**

1. Name Sex:  
Họ, tên : TÔNG NGỌC DIỆP Giới tính: Nam

2. Other Names  
Họ, tên khác : \_\_\_\_\_

3. Date/Place of Birth  
Ngày/Nơi Sinh : 20-11-1925 tại làng Tân Hòa, Sàdec

4. Residence Address  
Địa-chỉ thường-trú : Số 310, Lũy, Chung Cư Cờ Gông, Phường Cờ Gông, Phường Cờ Gông, Quận Một (1) Thành Phố Hồ Chí Minh

5. Mailing Address  
Địa-chỉ thư-tử : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. Current Occupation  
Nghề-nghiệp hiện tại : phụ việc nhà

**B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi**

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(CHÚ-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Giới tính	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đình
1. Dương Thị Ngọc	20-10-31	Sài Gòn	nữ	vợ chồng	vợ
2. Tông Ngọc Chiêu	21-06-53	Sài Gòn	nam	độc thân	con trai
3. Tông Ngọc Hoàng	4-10-62	Sài Gòn	nữ	độc thân	con gái
4. Tông Ngọc Huệ	10-02-67	Bà Rịa	nam	độc thân	con trai
5. Tông Ngọc Huệ	28-07-68	Bà Rịa	nam	độc thân	con trai
6. Tông Ngọc Sơn	09-09-60	Sài Gòn	nam	độc thân	con trai
7. Tông Ngọc Diệp	18-01-65	Bà Rịa	nam	độc thân	con trai
8. Tông Ngọc Huệ	07-02-50	Sài Gòn	nữ	độc thân	con gái
9. Khuất Duy Tú (An)	12-02-76	Sài Gòn	nam	con nhỏ	cháu ngoại
10. Khuất Duy Nguyễn Văn	16-11-78	Sài Gòn	nam	con nhỏ	cháu ngoại
11.					
12.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced) spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative In the U.S.

Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name

Họ, Tên

Em gái La Kim Hoàng

Em gái Kim Tiên Goppert

HAYWARD, CA. 94544-USA

b. Relationship

Liên-hệ gia-đình

ma - Tông thi tho

em gái la ngọc hoa

- ở in hi tien

f. Address

Địa-chỉ

HAWTHORNE, CA. 90250

USA

D. Date of Relatives Arrival in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

1 Hoàng 12/83 - Tiên 1976

Bà Tho 01/90 - (khôi 01/84)

2. Closest Relative in Other Foreign Countries

Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name

Họ, tên

la ngọc hoa

b. Relationship

Liên-hệ gia-đình

Em gái

c. Address

Địa-chỉ

no 01 Rue Edouard Colson

Lensin - Liège - Belgique

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father

Cha

La Thanh Cao (chết năm 1952)

2. Mother

Mẹ

Bông thi Tho (sống)

3. Spouse

Vợ/Chồng

Dương thi Ngai (sống)

4. Former Spouse (if any)

Vợ/Chồng trước (nếu có):

5. Children

Con cái:

(1) Tông ngọc Hương

(2) Tông ngọc Bích

(3) Tông ngọc Sơn

(4) Tông Kim Hoàng

(5) Tông ngọc Huệ

(6) Tông ngọc Dung

(7) Tông ngọc Thúy

(8)

(9)

6. Siblings

Anh chị em:

(1) Tông ngọc Huệ

(2) la ngọc hoa

(3) la ngọc khôi

(4) la Kim Tiên (Goppert)

(5) Tông Kim Nhung

(6) la Kim Hoàng

(7)

(8)

(9)

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng ỹ

1. Employee Name  
 Tên họ nhân-viên : \_\_\_\_\_  
 Position title  
 Chức-vụ : \_\_\_\_\_  
 Agency/Company/Office / Location of Employment  
 Số/Hang/Văn-Phòng : \_\_\_\_\_  
 Length of Employment From: To:  
 Thời-gian làm-việc Từ \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_  
 Name of American Supervisor  
 Tên họ giám-thị Mỹ: \_\_\_\_\_  
 Reason for Separation  
 Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

2. Employee Name  
 Tên họ nhân-viên : \_\_\_\_\_  
 Position title  
 Chức-vụ : \_\_\_\_\_  
 Agency/Company/Office  
 Số/Hang/Văn-Phòng : \_\_\_\_\_  
 Length of Employment From: To:  
 Thời-gian làm việc Từ \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_  
 Name of American Supervisor  
 Tên họ giám-Thị Mỹ: \_\_\_\_\_  
 Reason for Separation  
 Lý-do nghỉ-việc : \_\_\_\_\_

3. Employee Name  
 Tên Họ nhân-viên : \_\_\_\_\_  
 Position title  
 Chức-vụ : \_\_\_\_\_  
 Agency/Company/Office  
 Số/Hang/Văn-Phòng : \_\_\_\_\_  
 Length of Employment From: To:  
 Thời gian làm việc Từ \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_  
 Name of American Supervisor  
 Tên họ giám-thị Mỹ: \_\_\_\_\_  
 Reason for Separation  
 Lý do nghỉ việc : \_\_\_\_\_

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving  
 Họ tên người tham-gia: TÔNG NGỌC DIỆP

2. Dates: From: To:  
 Ngày, tháng, năm, Từ 09-07-1946 Đến 30-04-1975

3. Last Rank / Cấp-bậc cuối-cùng: Đại tá Serial Number: / Số thẻ nhân-viên: \_\_\_\_\_

4. Ministry/Office/Military Unit / Bộ/số/Đoàn-Vị Binh-Chung: Tổng nha Tài Chánh và Thanh tra Quân Phi  
Sĩ quan Tài Chánh liên Đoàn 73 Quân Y -

5. Name of Supervisor/C.O. / Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy: ý sĩ Đại tá Lương Thành Chai

6. Reason for Separation : đến ngày 30/4/75  
 Lý do nghỉ việc :
7. Names of American Advisor(s):  
 Họ tên cố-vấn Mỹ :
8. U.S. Training Courses in Vietnam:  
 Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ  
 tại Viet-Nam :
9. U.S. Awards or Certificates  
 Name of award: \_\_\_\_\_ Date received: \_\_\_\_\_  
 Phần-thưởng hoặc giấy khen: \_\_\_\_\_ Ngày nhận: \_\_\_\_\_

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.  
 Available? Yes  No )  
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thư nếu có.  
 Đứng sự có không? Có  Không )

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở  
 ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:  
 Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: \_\_\_\_\_
2. School and School Address :  
 Trường và địa-chỉ nhà trường : \_\_\_\_\_
3. Dates: From To  
 Ngày, tháng, năm Từ: \_\_\_\_\_ Đến: \_\_\_\_\_
4. Description of Courses :  
 Mô-tả ngành học : \_\_\_\_\_
5. Who paid for training? :  
 Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? : \_\_\_\_\_

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes  No )  
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có  Không )

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:  
 Họ tên người đi học-tập cải-tạo : TÔNG NGỌC DIỆP
2. Time in Reeducation: From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_  
 Thời gian học-tập Từ: 23.06.1975 Đến: 12.02.1980 (4 năm 7 tháng 20 ngày)
3. Still in Reeducation?\* Yes No  
 Vẫn còn học-tập cải-tạo?\* Có  Không  không

\*(If released, we must have a copy of your release certificate.)  
 \*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cúcc chú phụ-thuộc

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Signature [Signature] Date 25.04.1990  
 Ký tên : \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire  
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

FROM: Tổng hợp Hiệp 31050  
Chợ gạo Công an Trưng Trắc Công an Trưng Trắc  
Quận 1, TP. Hồ Chí Minh - VN

PAR AVION



VIET NAM  
✠ 05580 †

MAY 01 1990



TO: Bà Khúc MINH THO  
Po Box 5435 ARLINGTON  
VA 22205 - 0635

PAR AVION V



200